

Shekshenavo

כשנבוא

Paroles : Eli Mohar

Musique : Argiris Kounadis

Chorégraphie : [Perez Avi](#) - 1986

כשנבוא

הזמן את השנים יניס
וקצת בינה בלב מכניס
אבל ישנם דברים שהוא עוד לא גילה לי
האם יפרח לי עוד שושן
האם נעור בי ניצוץ נושן
האם בסוף הדרך מחכה תשובה לי

ואיך נדע
אם יש תקווה
שכשנבוא, שכשנבוא
נמצא תשובה

לאן נמשכת המסילה
לאן הולכת התפילה
ומי ישיב לשאלה ומי ישמע לי
ומי יפתח לי לבבו
ואם אלך לאן אבוא
האם בסוף הדרך מחכה תשובה לי.

ואיך נדע...

זה רק אני וזו רק את
וזה הרבה וזה כה מעט
ואיך נדע אם לא לריק עברו חיינו
האם עמלנו לא לשווא
האם ביתנו לא יחרב

האם תחיייה אהבה גם אחרינו.

ואיך נדע...

Keshe	lorsque	כש
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Zman	le temps	זמן
Shana, shanim	une année	שנים, שנה
Lehanis, henis	mettre en fuite	הניס, להניס
K'tzat	un peu	קצת
Bina	l'intelligence, la sagesse	בינה
Lev	le cœur	לב
Lehachnis, hichnis	faire entrer/être profitable	הכניס, להכניס
Aval	mais	אבל
Davar, d'varim	une parole, une chose	דברים, דבר
Od lo	pas encore	עוד לא
Legalot, gila	dévoiler	לגלות, גילה
Ha'im	est-ce que ?	האם
Lifroach, parach	fleurir, croître	פרח, לפרוח
Shoshan	un lys	שושן
Na'or	éveiller	נעור
Nitzotz	une étincelle	ניצוץ
Noshan	très vieux	נושן
Besof	finaleme nt	בסוף
Sof	une fin	סוף
Derech	un chemin	דרך
Lechakot, chika	attendre	לחכות, חיכה
T'shuvah	une réponse/un repentir	תשובה
Ech	comment	איך
Ladaat, yada	connaître, savoir	לדעת
Im	si	אם
Yesh	il y a	יש

Tikvah	l'espoir	תקווה
Limtzo, matza	trouver	מצא, למצוא
Le'an	où	לאן
Lehimashech, nimshach	entraîner, tirer	נימשך, להימשך
M'silah	une voie, un itinéraire	מסילה
Lalechet, alach	aller	הלך, ללכת
T'filah	une prière	תפילה
Lehashiv, hishiv	rendre, restituer	השיב, להשיב
She'elah	une question	שאלה
Lishmoa, shama	entendre	שמע, לשמוע
Liftoach, patach	ouvrir	פתח, לפתוח
Rak	seulement	רק
Harbe	beaucoup	הרבה
Ko	si, tellement	כה
Me'at	peu	מעט
Lereik	en vain, vainement	לריק
La'avor, avar	traverser	עבר, לעבור
Chayim	la vie	חיים
La'amol, amal	travailler, peiner	עמל, לעמול
Lashave	en vain	לשווא
Bayit	une maison	בית
Lacharov, charav	être dévasté	לחרוב, חרב
Lichyot, chai	vivre	חי, לחיות
Ahavah	l'amour	אהבה
Gam	aussi	גם
Achar	après	אחר

Lorsque nous arriverons

Le temps chasse les années
Et fait entrer un peu de sagesse dans le cœur
Mais il y a des choses qu'il ne m'a pas encore révélées.
Est-ce qu'un autre lys fleurira pour moi ?
Est-ce qu'une vieille étincelle se réveillera en moi ?
Est-ce qu'une réponse m'attend à la fin du chemin ?

Et comment saurons-nous

S'il y a un espoir

**Si quand nous arriverons, quand nous arriverons,
Nous trouverons une réponse ?**

Où la route nous entraîne-t-elle ?
Où va la prière ?
Qui répondra à la question et qui m'entendra ?
Et qui m'ouvrira son cœur ?
Et si je pars, où irais-je ?
Est-ce qu'une réponse m'attend à la fin du chemin ?

Et comment saurons-nous...

C'est seulement moi et c'est seulement toi,
C'est beaucoup et c'est si peu,
Et comment saurons-nous si notre vie n'est pas passée en vain ?
Est-ce que nous avons peiné pour rien ?
Est-ce que notre maison ne sera pas détruite ?
Est-ce que l'amour vivra aussi après nous ?

Et comment saurons-nous...

Shekshenavo

Hazman et hashanim yanis,
uk'tzat bina balev machnis,
aval yeshnam d'varim shehu od lo gilah li.
Ha'im yifrach li od shoshan,
ha'im na'or bi nitzotz noshan,
ha'im besof haderech mechakah t'shuvah li?

Ve'ech ned'a im yesh tikvah.
Shek'shenavo, shek'shenavo nimtza t'shuvah.

Le'an nimshechet ham'silah,
le'an holechet hat'filah,
umi yashiv lashe'elah, umi yishm'a li?
Umi yiftach li levavo,
ve'im elech le'an avo?
ha'im besof haderech mechakah t'shuvah li?

Ve'ech ned'a...

Zeh rak ani vezo rak at,
vezeh harbeh vezeh ko me'at
ve'ech ned'a im lo lereik avru chayeynu.
Ha'im amalnu lo lashav,
ha'im beitenu lo yich'rav,
ha'im tichyeh ha'ahavah gam achareinu?

Ve'ech ned'a im yesh tikvah.
Shek'shenavo, shek'shenavo nimtza t'shuvah.

Shekshenavo (C) Avi Perez-1986-YYY-HK1-4

$i\{\{S_b S_X U\} B[X_{Xc}] T_X s/n\} \{B D_S T_{ir} R_l G_{ob} X_o [T_a] n/s\}$
B B B. B Z W J./0 B Z Z YF: S B. Z 0/J